



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI MILANO

## IL LIBRO DEI SEGRETI

Un appuntamento con l'ingegnosità e la poesia.

Automi, orologi ad acqua, calendari automatici, congegni marziali, dispositivi meccanici:  
per la prima volta in Italia gli ingegnosi dispositivi dell'anno 1000  
descritti nel *Libro dei Segreti* e ricostruiti da Leonardo3

28 aprile 2010, ore 10

AULA MAGNA DEL POLO DI MEDIAZIONE INTERCULTURALE

Piazza Indro Montanelli 1 - Sesto S. Giovanni (MI)

*Milano 21 aprile 2010.* Il centro studi Leonardo3 ([www.leonardo3.net](http://www.leonardo3.net)) di Milano ha ricostruito in 3D per la prima volta nella storia gli straordinari congegni descritti nel *Libro dei Segreti*, l'affascinante trattato arabo scritto nell'Andalusia del 1100 da Ibn Khalaf al-Murādī, successivamente andato perduto nella versione originale ma del quale si conserva l'unica copia rimasta al mondo (datata 1266) presso la Biblioteca Laurenziana di Firenze.

Riferimento fondamentale per lo sviluppo dell'ingegneria moderna e rinascimentale, il *Libro dei Segreti* è il testo più antico a riportare una descrizione di meccanismi complessi e costituisce una sorta di anello di congiunzione tra lo sviluppo della tecnologia nell'antichità e in epoca moderna.

Replicando il successo raggiunto con l'interpretazione di macchine leonardesche rimaste inedite, Massimiliano Lisa, Mario Taddei ed Edoardo Zanon, fondatori di Leonardo3, grazie a metodologie e tecnologie innovative e a specifiche competenze professionali, hanno riportato in vita le macchine di al-Murādī, divulgandole per la prima volta al mondo. Nell'ambito del progetto, finanziato dall'Autorità Museale del Qatar, il *Libro dei Segreti*, mai studiato e divulgato prima, è stato trascritto (in arabo) e tradotto (in italiano, inglese e francese), ma soprattutto tutte le macchine che vi sono descritte sono state interpretate e ricostruite: automi, orologi ad acqua, calendari automatici, congegni marziali, dispositivi meccanici...

L'edizione del testo arabo e la traduzione in lingua italiana del *Libro dei Segreti* sono stati curati da Jolanda Guardi e Hocine Benchina, entrambi docenti all'Università di Milano.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI MILANO

Esposti in una Mostra Permanente a presso il Museo di Arte Islamica di Doha, in Qatar, gli “automi d’Oriente” escono dalle pagine del manoscritto per animarsi il 28 aprile 2010 alle ore 10 nell’Aula Magna del Polo di Mediazione Interculturale dell’Università di Milano, dove il pubblico e la stampa potranno vedere per la prima volta in Italia tutte e trenta le macchine riprodotte in 3D, condividendo le emozioni di un progetto culturale di grandissima suggestione che getta un importante ponte tra mondo occidentale e mondo arabo, gettando luce su un Leonardo vissuto 500 anni prima del Rinascimento solo oggi finalmente riscoperto.

Interverranno alla presentazione, oltre naturalmente a Massimiliano Lisa, Mario Taddei ed Edoardo Zanon, Alessandra Lavagnino, Presidente del Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale, Monica Chittò, Assessore alla Cultura e Giovanni Urro, Assessore alla Cooperazione Internazionale del Comune di Sesto San Giovanni.

*Per ulteriori informazioni:*

Leonardo3  
Massimiliano Lisa  
335-5895635 - [lisa@leonardo3.net](mailto:lisa@leonardo3.net)  
[www.leonardo3.net](http://www.leonardo3.net)

Università degli Studi di Milano  
Ufficio Stampa  
Anna Cavagna  
Glenda Mereghetti  
02 50312983  
[ufficiostampa@unimi.it](mailto:ufficiostampa@unimi.it)